

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 11:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i co uczynił wojsku Egiptu, jego koniom i jego rydwanom, gdy wodą Morza Czerwonego zalał ich twarze, w (czasie) ich pościgu za wami* – i zgładził ich JAHWE aż po dziś dzień; ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiedziecie, co uczynił wojsku egipskiemu, jego koniom i jego rydwanom, gdy wodę Morza Czerwonego puścił im prosto w twarz, kiedy was ścigali — i jak ich przez to JAHWE zgładził, o czym wiadomo do dziś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I co uczynił wojskom Egiptu, ich koniom i ich rydwanom: sprawił, że wody Morza Czerwonego zalały je, gdy was gonili, i wytracił ich JAHWE aż do dziś;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I co uczynił wojsku Egipskiemu, koniom jego, i wozom jego; który sprawił, że je okryły wody morza czerwonego, gdy was gonili, i wytracił je Pan aż do dnia tego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wszystkiemu wojsku Egipcjanów, i koniom, i wozom: jako je okryły wody Morza Czerwonego, gdy was gonili, i zgładził je JAHWE aż do dnia dzisiejszego;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	co uczynił wojsku egipskiemu, jego koniom i jego rydwanom, jak je kazał zatopić wodami Morza Czerwonego podczas pościgu za wami, wygubił ich Pan aż po dzień dzisiejszy;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oraz to, co uczynił wojsku egipskiemu, jego koniom i jego wozom, które zalał wodą Morza Czerwonego, gdy was ścigali; a zgładził ich Pan, aż do dziś;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I co uczynił egipskiemu wojsku, jego koniom i rydwanom, które zatopił wodami Morza Sycylijskiego, kiedy was ścigało. Wygubił je JAHWE aż do dnia dzisiejszego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Widzieliście, co uczynił wojsku egipskiemu, jego koniom i rydwanom podczas pościgu za wami - jak JAHWE pogrążył Egipcjan w wodach Morza Czerwonego i wytracił na zawsze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Oni nie widzieli], co uczynił z wojskiem egipskim, jego końmi i wozami, na które sprowadził z powrotem wody Morza Sycylijskiego, kiedy oni pędzili za wami - i tak wytracił ich Jahwe aż po dzień dzisiejszy
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	i tego, co uczynił wojsku Micrajim, jego koniom i jego wozom, jak wody Morza Trzcinowego zatopiły ich, gdy ich ścigali. Bóg wygubił ich i [już ich nie ma], aż po dziś dzień.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і що зробив єгипетській силі, їхнім колісницям і їхнім коням, як замкнув воду Червоного моря на їхнє лице, коли вони гнались за вами, і вигубив їх Господь до сьогоднішнього дня,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I co uczynił micrejskiemu wojsku, koniom i jego wozom, na które gdy was ścigali rozlał wody morza Sycylijskiego, i WIEKUISTY je zagubił aż po dzisiejszy dzień.

¹⁾ <x>20 14:28</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	ani co uczynił wojskom Egiptu, jego koniom i jego rydwanom wojennym, sprawiając, że na ich oblicza runęły wody Morza Czerwonego, gdy ich ścigali, i JAHWE ich zniszczył, po dziś dzień;
---------	---------------------	------------------------	---